

**APPLICATION FOR ISSUANCE OF LETTER OF CREDIT (L/C)**

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG (L/C)**

APPLICANT'S REF.:

DATE:

Số tham chiếu:

Ngày:

**TO: MIZUHO BANK, LTD. - HO CHI MINH CITY BRANCH (THE "BANK")**

*Kính gửi: Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Ngân hàng")*

**WE HEREBY REQUEST YOU TO ISSUE AN IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT WITH THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS:**

*Chúng tôi đề nghị Ngân hàng mở một thư tín dụng không hủy ngang với những điều khoản và điều kiện như sau:*

Advise by / Phương thức phát hành L/C:

FULL CABLE / Điện

BRIEF PRELIMINARY CABLE / Thông báo sơ bộ

AIR MAIL / Thư

For bank use only / Phần dành cho Ngân hàng:

ADVISING BANK / Ngân hàng thông báo	(31D) EXPIRY DATE / Ngày hết hạn	Approve / Duyệt	Checked / Kiểm soát	Made / Thực hiện
PLACE OF EXPIRY / Nơi hết hạn		L/C NO. / Số L/C:		
SWIFT CODE / Mã SWIFT:		ISSUING DATE / Ngày phát hành:		

(50). APPLICANT (NAME, ADDRESS) / Người mở (Tên, địa chỉ)	(59). BENEFICIARY (NAME, ADDRESS) / Người thụ hưởng (Tên, địa chỉ)
---	--

(32B) CURRENCY, AMOUNT / Loại tiền, Số tiền IN FIGURES / Bằng số:  IN WORDS / Bằng chữ:	(39A) PERCENTAGE CREDIT AMOUNT TOLERANCE Dung sai được phép	(41A) CREDIT AVAILABLE WITH (A) BY (B) / Tín dụng có giá trị thanh toán tại (A) theo phương thức (B): (A) ADVISING BANK ANY BANK OTHERS NH thông báo Bất kỳ NH nào Khác (B) NEGOTIATION / Chiết khấu PAYMENT / Thanh toán ACCEPTANCE / Chấp nhận thanh toán DEFERED PAYMENT / Trả chậm OTHER / Khác
--	--	--

AGAINST DRAFTS / kèm hối phiếu	AT SIGHT OR / Trả ngay hoặc	AT (INDICATE TENOR) / Trả sau (ghi thời hạn)
FOR / tương ứng _____	PERCENT OF COMMERCIAL INVOICE VALUE DRAWN ON YOU / phần trăm giá trị hóa đơn kỳ phát đòi tiền ngân hàng	

(43P). PARTIAL SHIPMENT Giao hàng từng phần	ALLOWED / Cho phép  PROHIBITED / Không cho phép	(43T). TRANSSHIPMENT Chuyển tải	ALLOWED / Cho phép  PROHIBITED / Không cho phép	(44C). LATEST SHIPMENT DATE / Ngày giao hàng trễ nhất
--	---	------------------------------------	---	---

(44A) PLACE OF RECEIPT / Nơi nhận hàng	(44B) PLACE OF DELIVERY / Nơi giao hàng
--	---

(44E) PORT OF LOADING / Cảng bốc hàng:	(44F) PORT OF DISCHARGE / Cảng dỡ hàng:
--	---

(45A). DESCRIPTION OF GOODS / Mô tả hàng hóa:
---

TRADE TERMS: FOB CFR CIF (PLACE) _____ Điều khoản thương mại Địa điểm
--

(46A). DOCUMENTS REQUIRED / Chứng từ yêu cầu:

SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN / Hóa đơn thương mại đã ký original(s) / bản gốc copy(ies) / bản sao

IN FULL / Trọn bộ IN SET OF CLEAN ON BOARD MARINE BILL(S) OF LADING MADE OUT TO ORDER OF / Vận đơn đường biển lập theo lệnh:

IN FULL / Trọn bộ IN SET OF COMBINED TRANSPORT DOCUMENTS MADE OUT TO ORDER OF / Chứng từ vận tải đa phương thức lập theo lệnh

SHIPPER AND ENDORSED IN BLANK / Người gửi hàng và ký hậu để trống  
MIZUHO BANK, LTD. - HO CHI MINH CITY BRANCH / Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

MARKED FREIGHT / Ghi rõ cước phí vận tải	PREPAID / Trả trước	COLLECT / Trả sau	NOTIFY : / Thông báo:	APPLICANT / Bên mở L/C
--	---------------------	-------------------	-----------------------	------------------------

AIR WAYBILLS CONSIGNED TO / Vận đơn hàng không giao hàng cho	PREPAID / Trả trước	COLLECT / Trả sau	NOTIFY : / Thông báo:	APPLICANT / Bên mở L/C
--	---------------------	-------------------	-----------------------	------------------------

INSURANCE POLICY OR CERTIFICATE / Đơn hoặc Chứng nhận bảo hiểm xuất trình	IN FULL SET / Trọn bộ	IN DUPLICATE / Hai bản
---	-----------------------	------------------------

SHOWING CLAIMS TO BE PAYABLE AT DESTINATION WITH A NAME AND ADDRESS OF A CLAIM AGENT AT DESTINATION, thể hiện có thể bồi hoàn tại điểm đến cùng với tên và địa chỉ của đại lý bồi hoàn tại điểm đến

ENDORSED IN BLANK FOR 110% OF THE INVOICE VALUE INCLUDING: Ký hậu để trống, có giá trị bảo hiểm bằng 110% giá trị hóa đơn, bao gồm:

INSTITUTE WAR CLAUSES / Rủi ro chiến tranh	INSTITUTE S.R.C.C CLAUSE / Rủi ro đình công, bạo động
--	---

INSTITUTE CARGO CLAUSE / Rủi ro về hàng hóa	ALL RISK / mọi rủi ro
---	-----------------------

FPA / Miễn tổn thất riêng	WA / Có tổn thất riêng	
---------------------------	------------------------	--

AND INDICATING NUMBER OF ORIGINAL(S) ISSUED/ Và nêu số lượng bản gốc được phát hành original(s) / bản gốc copy (ies) / bản sao

PACKING LIST IN / Phiếu đóng gói hàng hóa original(s) / bản gốc copy(ies) / bản sao

OTHER DOCUMENTS / Chứng từ khác:

(71B). ALL CHARGES OUTSIDE VIETNAM ARE FOR ACCOUNT OF / Các chi phí phát sinh ngoài Việt Nam sẽ do:

APPLICANT / Người mở chịu	BENEFICIARY / Người thụ hưởng chịu	WITH YOUR BANK.
---------------------------	------------------------------------	-----------------

PLEASE DEBIT ALL L/C OPENING CHARGES TO OUR A/C NO WITH YOUR BANK.  
Vui lòng ghi nợ toàn bộ phí mở L/C vào tài khoản của chúng tôi số mở tại Quý ngân hàng

(48) DOCUMENTS MUST BE PRESENTED / Chứng từ phải được xuất trình  
WITHIN DAYS AFTER THE DATE OF SHIPMENT AND NOT LATER THAN THE L/C EXPIRY DATE.  
Trong vòng ngày sau ngày giao hàng và không trễ hơn ngày hết hạn của L/C

THIS CREDIT IS: Thư tín dụng này	1	TRANSFERABLE OPTION / Chi thị chuyển nhượng TRANSFERABLE AT / có thể chuyển nhượng tại NOT TRANSFERABLE / Không chuyển nhượng	
	2	CONFIRMATION INSTRUCTION / Chi thị xác nhận L/C: CONFIRMED / Đã được xác nhận MAY ADD / Có thể được xác nhận UNCONFIRMED / không được xác nhận	AT APPLICANT'S EXPENSE / Bên mở L/C chịu phí AT BENEFICIARY'S EXPENSE / Bên thụ hưởng L/C chịu phí
T.T REIMBURSEMENT IS Đòi tiền bằng điện		ACCEPTABLE / Chấp nhận NOT ACCEPTABLE / Không chấp nhận	AT APPLICANT'S EXPENSE / Bên mở L/C chịu phí AT BENEFICIARY'S EXPENSE / Bên thụ hưởng L/C chịu phí

(47A) SPECIAL INSTRUCTION / ADDITIONAL CONDITION / Chi thị đặc biệt / Điều kiện thêm:

ALL DOCUMENTS MUST BE PRESENTED IN ENGLISH UNLESS OTHERWISE STIPULATED / Chứng từ phải được xuất trình bằng tiếng Anh ngoại trừ chỉ dẫn khác

SPECIAL INSTRUCTION FOR ISSUING BANK / Chi thị đặc biệt cho ngân hàng phát hành L/C

DOCUMENTS TO BE SENT IN 1 MAIL UNLESS 2 MAILS INDICATED / Chứng từ sẽ được gửi 1 lần, trừ khi có chỉ thị gửi 2 lần.

ALL DOCUMENTS MUST BE SENT TO ISSUING BANK IN / Toàn bộ chứng từ được gửi đến Ngân hàng phát hành bằng

ONE LOT / 1 thư

BY

COURIER SERVICE / Dịch vụ chuyển phát nhanh

OTHER / Khác

By

OTHER / Khác

Except otherwise stipulated, this documentary credit subject to Uniform Customs and Practice for documentary credit, latest version

Trừ khi có quy định khác, thư tín dụng này được điều chỉnh theo các quy tắc và thực hành thống nhất về tín dụng chứng từ bản mới nhất

IN CONSIDERATION OF YOUR GRANTING US THE ABOVE REQUEST, WE HEREBY  
AGREE TO PERFORM OUR OBLIGATIONS, AND/OR LIABILITIES IN CONNECTION  
WITH THIS CREDIT AS PER CONDITIONS SET FORTH IN AGREEMENT ON BANK  
TRANSACTIONS EXECUTED BY US.

Xét vì Quý ngân hàng phát hành L/C theo yêu cầu ở trên của chúng tôi, chúng tôi

xin cam kết thực hiện các nghĩa vụ và/ hoặc trách nhiệm liên quan đến L/C này

theo các điều kiện đề cập trong Thỏa thuận về các giao dịch ngân hàng

đã được ký bởi chúng tôi.

APPROVED Duyệt	SIGNATURE VERIFIED Xác nhận chữ ký

EI 005 (1/2) 09-2006 (07Y) HCM

-----  
AUTHORIZED SIGNATURE (S) / Chữ ký ủy quyền